

Memorial

des  
Großherzogthums Luxemburg.



MÉMORIAL

DU  
GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Erster Theil.

Acte der Gesetzgebung  
und der allgemeinen Verwaltung.

N<sup>o</sup>. 17.

PREMIÈRE PARTIE.

ACTES LEGISLATIFS  
ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.

Dinstag, 8. Juli 1856.

MARDI, 8 juillet 1856.

König-Großherzoglicher Beschluß vom 12.  
Juni 1856, Nr. 493, die Aufhebung der  
Postlinien betreffend.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden,  
König der Niederlande, Prinz von Oranien Nas-  
sau, Großherzog von Luxemburg, ic., ic., ic.

Haben;

Nach Einsicht der Beschlüsse vom 10. Dezem-  
ber 1849, Nr. 2218 und 2219;

Auf den Bericht Unseres General-Administra-  
tors des Innern;

Beschlossen und beschließen;

Art. 1.

Die Postlinien von Luxemburg nach Greven-  
macher, von Luxemburg nach Thionville, von  
Luxemburg nach Arlon, von Luxemburg nach  
Longwy, und von Luxemburg nach St. Veith  
über Mersch, Diekirch, Hosingen und Weis-  
wampach, sind vom 1. Januar 1857 an auf-  
gehoben.

Art. 2.

Unser General-Administrator des Inneren ist  
mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt,  
I.

Arrêté royal grand-ducal du 12 juin 1856,  
N<sup>o</sup> 493, concernant la suppression des lignes  
de postes.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu,  
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-  
Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.

Vu les arrêtés royaux grand-ducaux du 10 décem-  
bre 1849, N<sup>o</sup> 2218 et 2219;

Sur le rapport de Notre Administrateur-général  
de l'intérieur;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1<sup>er</sup>.

Les lignes de postes de Luxembourg à Greven-  
macher, de Luxembourg à Thionville, de Luxem-  
bourg à Arlon, de Luxembourg à Longwy, et de  
Luxembourg à St. Vith par Mersch, Diekirch,  
Hosingen et Weiswampach, sont supprimées à partir  
du 1<sup>er</sup> janvier 1857.

Art. 2.

Notre Administrateur-général de l'intérieur est  
chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera

welcher in das Memorial des Großherzogthums inseré au Mémorial du Grand-Duché.  
eingedrückt werden soll.

Haag, den 12. Juni 1856.

Für den König-Großherzog :

Deffen Statthalter im Großherzogthum,

**Heinrich,**

Prinz der Niederlande.

Der General-Adm.

des Inneren,

Würth-Paquet.

Durch den Prinzen,

Der Sekretär,

G. v'Olmart.

La Haye le 12 juin 1856.

Pour le Roi Grand-Duc,

Son Lieutenant-Représentant dans le  
Grand-Duché,

**HENRI,**

PRINCE DE PAYS-BAS.

Par le Prince :

Le Secrétaire,

G. d'OLIMART.

De

König-Großherzogl. Beschluß vom 12. Juni  
1856, Nr. 492, die Entfernung der Ge-  
meinde Leudelingen von den andern Gemein-  
den betreffend.

Wir **Wilhelm III.**, von Gottes Gnaden,  
König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau,  
Großherzog von Luxemburg, i., ii., iii.

Haben;

Nach Einsicht Unseres Beschlusses vom 30.  
November 1848, durch welchen die Wegekarte  
und der Entfernungs-Anzeiger genehmigt werden,  
welche bei Festsetzung der auf die Staats-Kasse  
zu liquidirenden Reisekosten dienen;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 3. März d.  
J., durch welches eine neue Gemeinde unter  
dem Namen Leudelingen errichtet wird;

Auf den Bericht Unseres General-Administra-  
tors der Finanzen vom 4. Juni d. J., Nr. 2260;

Beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Der oben genannte Entfernungs-Anzeiger ist  
durch die hier beigefügte Tabelle zu vervollstän-  
digen, welche die Entfernungen der Gemeinde  
Leudelingen von allen andern Gemeinden des  
Großherzogthums anzeigt.

Arrêté royal grand-ducal du 12 juin 1856,  
N° 492, déterminant les distances de la com-  
mune de Leudelage aux autres communes  
du Grand-Duché.

Nous **GUILLAUME III.**, par la grâce de Dieu,  
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-  
Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.

Vu Notre arrêté du 30 novembre 1848, portant  
approbation d'une carte routière et d'un tableau de  
distances, pour servir à déterminer les indemnités  
de voyage à liquider sur les fonds de l'Etat;

Vu la loi du 3 mars dernier érigeant une nouvelle  
commune sous le nom de Leudelage;

Sur le rapport de Notre Administrateur-général  
des finances du 4 juin dernier, N° 2260;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1<sup>er</sup>.

Le tableau de distances susdit sera complété par  
le tableau supplétif, ci-annexé, indiquant les dis-  
tances de la commune de Leudelage à toutes les  
autres communes du Grand-Duché.

Art. 2.

Der vorgenannte General-Administrator ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt.

Haag, den 12. Juni 1856.

Für den König-Großherzog:

Deffen Statthalter im Großherzogthum,

**Heinrich,**

Prinz der Niederlande.

Der Gen.-Adm. der  
Finanzen,  
Serais.

Durch den Prinzen,  
Der Sekretär,  
G. d'Olimart.

Art. 2.

L'Administrateur-général susdit est chargé de l'exécution du présent arrêté.

La Haye, le 12 juin 1856.

Pour le Roi Grand-Duc,

Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché,

**HENRI,**

PRINCE DES PAYS-BAS.

Par le Prince:

Le Secrétaire,

G. D'OLIMART.

L'Adm.-général des  
finances,  
L. J. E. SERVAIS.

	Alscheid.	Arsdorf.	Asselborn.	Basbellain.	Bascharage.	Bastendorf.	Beaufort.	Bech.	Beckerich.	Berdorf.	Berg.	Bertrange.	Bettborn.	Bettenbourg.	Beaumont.	Betzdorf.
Leudelange.....	68	47	79	88	14	49	48	85	80	41	84	6	87	7	4	28

	Dippach.	Dudelange.	Echternach.	Eich.	Eh.	Ermsdorf.	Erpeldange.	Esch s/A.	Esch s/S.	Eschweiler.	Ettelbruck.	Feulen.	Fischbach.	Flaxweiler.	Folschette.	Fonthren.
Leudelange.....	10	18	41	9	88	87	88	11	50	65	40	41	25	27	48	50

	Kœrich.	Kopstal.	Larochette.	Lenningen.	Lintgen.	Lorenzweiler.	Luxembourg.	Mamer.	Manternach.	Mecher.	Medernach.	Mersch.	Mertert.	Mompach.	Mondercange.	Mondorf.
Leudelange.....	18	14	82	27	21	18	8	10	24	55	85	24	88	42	4	12

	Sandweiler.	Sanem.	Schieren.	Schuttrange.	Septfontaines.	Stadbredimus.	Steinfort.	Steinsel.	Strassen.	Tunlange.	Useldange.	Vianden.	Vichten.	Wabl.	Waldbillig.	Waldbredimus.
Leudelange.....	15	11	84	20	22	27	21	17	8	22	29	58	84	48	81	20



Gehört zum König-Großherzogl. Beschluß vom 12. Juni 1856, Nr. 492.

Der Sekretär,  
G. D'OLIMART.

Appartient à l'arrêté royal grand-ducal du 12 juin 1856, N° 492.

Le Secrétaire,  
G. D'OLIMART.

König-Großherzogl. Beschluß vom 28. Juni 1856, die Abhaltung der Jahrmärkte betreffend.

Wir **Wilhelm III**, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.

Haben;

Nach Einsicht des König-Großherzogl. Beschlusses vom 7ten Dezember 1846 (Memorial S. 633), welcher die Jahrmärkte für beweglich erklärt und die Oberverwaltung beauftragt, dieselben jedes Jahr so anzuordnen, daß nicht ein Jahrmarkt mit einem andern oder mit einem israelitischen Feiertag zusammen fällt;

Mit Rücksicht auf die Schwierigkeiten, welche diese Bestimmung in ihrer Ausführung bietet;

Auf den Bericht Unseres General-Administrators der Finanzen;

Beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Der Beschluß vom 7. Dezember 1846 ist aufgehoben.

Art. 2.

Vom 1. Januar 1857 an sollen die Jahrmärkte an den Tagen, welche durch die dieselben einsetzenden Acte bestimmt sind, abgehalten werden.

Doch sind diejenigen, welche möglicherweise auf einen Sonntag oder gesetzlichen Feiertag fallen können, jedesmal, wenn dieser Fall eintritt, ohne weiteres auf den folgenden Tag verlegt.

Arrêté royal grand-ducal du 28 juin 1856, relatif à la tenue des foires.

Nous **GUILLAUME III**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.

Vu l'arrêté royal grand-ducal du 7 décembre 1846 (Mém. p. 633), qui déclare les foires mobiles et charge l'administration supérieure de les régler chaque année de manière qu'une foire ne coïncide pas avec une autre foire ni avec une fête israélite;

Eu égard aux difficultés que cette disposition présente dans son exécution;

Sur le rapport de Notre Administrateur-général des finances;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1<sup>er</sup>.

L'arrêté du 7 décembre 1846 est rapporté.

Art. 2.

Les foires se tiendront, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1857, aux jours fixés par les actes qui les instituent.

Toutefois celles qui sont réglées de manière à pouvoir tomber à un dimanche ou à une fête légale, sont, si ce cas se présente, remises de plein droit au lendemain.

Art. 3.

Unser General-Administrator der Finanzen, welcher mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt ist, wird das Verzeichniß der im Großherzogthum bestehenden Jahrmärkte durch das Memorial bekannt machen.

Haag, den 28. Juni 1856.

Für den König-Großherzog:  
Dessen Statthalter im Großherzogthum,

**Heinrich,**

Prinz der Niederlande.

Der Gen.-Adm. der  
Finanzen,

L. J. E. Ser va is.

Durch den Prinzen,  
Der Sekretär,

Art. 3.

Notre Administrateur-général des finances, qui est chargé de l'exécution du présent arrêté, fera publier par le Mémorial le tableau des foires existantes dans le Grand-Duché.

La Haye, le 28 juin 1856.

Pour le Roi Grand-Duc:

*Son Lieutenant-Représentant dans le  
Grand-Duché,*

**HENRI,**

**PRINCE DES PAYS-BAS.**

Par le Prince,

Le Secrétaire,

**G. D'OLIMART.**

*L'Administrat.-général  
des finances,*  
**L.-J.-E. SERVAIS.**